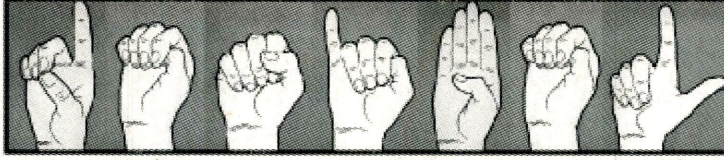




DESI BÈL



Di nuebe edishon
Yanüari 2015

Publikashon di Fundashon Hèndikèp Ouditivo



Lider di Scouting Antiano



PRÓLOGO

Fundashon Hèndikèp Ouditivo (Stichting Hulp aan Auditief Gehandicapten (HAG)) a keda fundá na aña 1978.

Meta ta pa promové bienestar físiko, sosial, spiritual i material di esnan ku un pèrdida di oido na Kòrsou i duna guia i ayudo na esnan ku un pèrdida di oido.

E ta un organisashon boluntario ku ta traha a base di donashon i no ta risibí supsidio.

SENTRO PA SURDU

For di 1985 Fundashon Hèndikèp Ouditivo ta manehá un sentro pa hende ku problema di oido. E sentro ta organisá aktividatnan edukativo i rekreativo.

Fundashon Hèndikèp Ouditivo ta traha den estrecho koperashon ku Skol Myrna Dovale (skol pa muchanan ku problema di oido i komunikashon), Curaçao Quota Club, Oraid Hearing Instruments, AudioBell i ku e spesialistanan di Garganta, Nanishi i Orea (K.N.O.-artsen).

KONTENIDO

PRÓLOGO	PAG. 2
EDGAR STRIJDHAF TIG 50 AÑA DEN SCOUTING	PAG. 3
PÈRDIDA DI OIDO RELASHONÁ KU EDAT AVANSÁ	PAG. 5
ALGUN KONSEHO PA YEGA NA UN BON KOMUNIKASHON KU UN PERSONA KU UN PROBLEMA OUDITIVO	PAG. 7
ALGUN KONSEHO PA E PERSONA KU UN PROBLEMA OUDITIVO	PAG. 8
AKUERDO DI KOPERASHON ENTRE FUNDASHONNAN DI ARUBA, BONEIRU I KORSOU	PAG. 9
UN BISTA DEN E BIDA EMOSHONAL SERKA E MUCHA SURDU	PAG. 10
BAN SIÑA E IDIOMA DI SEÑA	PAG. 12

KOLOFON

Publikashon di Fundashon Hèndikèp Ouditivo

Redakshon:

sra. Iva Martina
sr. Rudy Wijngaarde
sra. Dela van Weissenbruch

Leiout:

sr. Francis Cornelia

Ku kolaborashon di:

sra. Myrna Dovale
sra. Alis Loos
sr. Edgar Strijdhaf tigt

Direkshon di Fundashon Hèndikèp Ouditivo

Lang Leven 40
Tel: 523 1514 / 681 6945
Email: ivavmartina@gmail.com

Diseño logo "Desi Bèl":

sra. Dianne Fernandes

Imprenta:

Print Express N.V.



EDGAR STRIJDHAFDIG 50 AÑA DEN SCOUTING

Ken ta Edgar Strijdhafdig ?

Edgar Strijdhafdig ta un persona surdu adulto ku ta komuniká ku seña.

E ta un persona hopi aktivo i dia 25 di mei 2013, a selebrá 50 aña den scouting

Ta pa e motibu aki nos kier a kompartí ku boso e artíkulo ku scouting a dediká na Edgar Strijdhafdig.

Lider Edgar Strijdhafdig ta aktivo komo lider di Scouting Antiano, mientras e ta un voortrekker.

Edgar Strijdhafdig ta un lider ku ta perseverá i tur djasabra di nobo, ta yega padvinderij na ora pa asina e aportá den formashon di e skoutnan.

Sinkuenta aña dunando su tempu liber, boluntariamente na hóbennan, yudando skoutnan traha riba nan desaroyo.

Edgar Strijdhafdig na e momentu aki ta parti mainta lider serka Nafasi groep 1 di Scouting Antiano miéntras parti mèrdia e ta yuda na John F. Kennedygroep.

Grupo Nafasi ta un grupo di skout ku tin skoutnan ku limitashon mental. Lider Edgar ta komuniká ku e skoutnan hasiendo seña ku su mannan (sign language).



Na promé instante a tuma tempu pa e skoutnan di Nafasi groep komprondé ku Edgar no por papia ni tende, pero despues di algun luna e skoutnan a sigui praktiká señanan i asina tur djasabra mainta ta komuniká ku lider Edgar i tur djasabra e skoutnan ta siña algu otro. Edgar ta un lider ku ta yuda hobennan. Tur djasabra ta un plaser pa tin Edgar den kompanía di e skoutnan.

Djasabra 25 di mei 2013 skoutnan i lidernan di Nafasi groep a pone Lider Edgar Strijdhafdig den spòtlait. Diferente lider di grupo di distrikto 3 i otro lidernan huntu ku direktiva di Scouting Antiano a haña oportunitat pa felisitá Lider Edgar.

Lider Edgar Strijdhafdig a pasa den un par di grupo di scouting, entre otro Willem de Zwijger groep serka defuntu Hopman Coffi. Tambe Lider Edgar Strijdhafdig a mostra nos su sertifikado di instalashon di hopi aña pasá, tempu ku e tabatá verkenner na Dr. Albert Plesman groep.

Lider Edgar Strijdhafdig a risibí un plakat konmemorativo i a keda mashá emoshoná ku e gesto, mientras hasiendo seña el a laga tur presente konosé ku e ta kontentu i konmoví i masha agradesido. Edgar a hasi seña pa demostrá ku e stima e grupo di skout Nafasi i ta yama tur hende danki pa asepté. Sinkuenta aña no ta wega, Lider Edgar a primintí di sigui yuda, den scouting mes tantu ku e Ser Supremo ta pèrmití esaki.



Lider Bastiaan Hollander i Lider Verna Jakobus
a sòru pa e partinan tékniko.

Tabatá un mainta ameno, festivo, ku a kaba ku
un wega den un sírkulo, kaminda por a mira
kon huntu por hasi un wega den un sírkulo, i
sinti e vibrashon di scouting.

Komishon di mayor di Nafasi groep a keda
impreshoná ku e fiesta, dediká speshalmente
na Lider Edgar Strijdhafvig.





PÈRDIDA DI OIDO RELASHONÁ KU EDAT AVANSÁ

Segun bo edat ta subi, vários funshon ta kambia den bo kurpa.

E órganonan ku mas ta informá nos di e mundu rondoná di nos, ta e órganonan di Bista i espesialmente esnan di Oido.

Mayoría di bes ta e hendenan rondoná di un persona, esta su famia, su amigu i konosínan, ta ripará ku su oido ta bai atras.

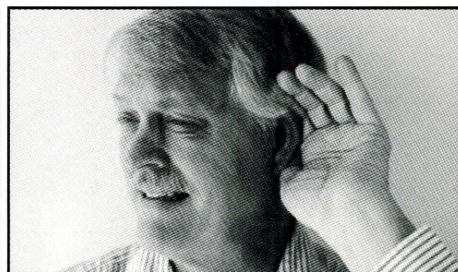
E no ta tende telefón zona, e no ta tende un hende bati òf yama na porta, su bos ta zona mas duru ku ántes (esei, pasombra e kier tende su bos, e ta subié) .

Tambe tin bes e ta tende un kos pa otro.

Malkomprendementu ta trese a lo largu disgustu den kas.

E persona ta kuminsá aisla su mes.

Den e kaso aki pa bo sa sigur ku ta e oido ta fayando, e promé kos ku bo ta hasi, ta pidi bo dòkter di kas un karta ("verwijsbrief") pa bai serka un spesialisista di orea, nanishi i garganta.



E dòkter aki lo hasi un, asina yamá, oudiogram, ku ta mustra'bo si bo tin un pèrdida di oido.

Si esaki ta e kaso, e oudiogram ta bisa bo:

- kuantu e grado di e pèrdida ta
- ki tipo di pèrdida e ta.

E grado di pèrdida por ta: leve, moderá òf serio.

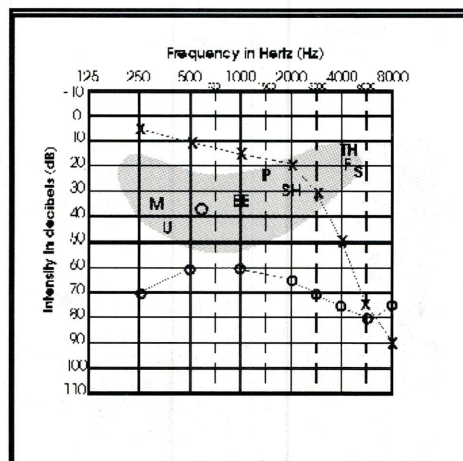
Ki tipo di pèrdida nos kier men:

- E pèrdida por ta kousa dor di un mal funshonamentu di e oido medio ("Midden-oor")

Esaki hopi bes dòkter di orea - nanishi - garganta por remediá.

- E pèrdida por ta kousa tambe dor di un fayò den e parti di e oido interno ("Binnen-oor") òf den e nèrvio di orea.

Esaki no por remediá. Ta bon pa nos por tene kuenta ku esaki !



oudiogram

E dòkter di orea ta disidí si e pashènt ta bini na remarke pa haña un aparato auditivo.

Den e kaso di pèrdida di oido relashoná ku edat avansá e kousa di e pèrdida ta den oido interno.



Esaki pues ta e tipo di pèrdida di oido ku no por remediá, ni ku remedi, ni via di un operashon. E tipo di e pèrdida di oido aki ta mas kompliká ku nos ta pensa. Pues mayoría di bes serka e pashèntnan aki e pèrdida mas grandi ta den e área ku ta importante pa kapta e zonidonan di abla (“spraakklinken”). E pashènt aki lo bisa bo hopi bes:
“Ami ta tende si ku nan ta papia, pero ami no sa kiko nan ta bisa.”
Aki bo ta mira ku:
Tende i komprondé ta dos kos diferente!

E idea di e aparato ta:
Pa drecha e komunikashon pa e pashènt, asina e por partisipá mihó den su bida sosial.

Pues: mas trempan bo por señalá su problema, mas lihé bo ta kontribuí na su kalidat di bida.

Pa e pashènt tin un bon probecho di su aparato, e mester aseptá e problema i ta dispuesto pa aseptá yudansa.

Ta nesario pa e aseptá ku e aparato no ta drecha e oido.

E oido ta keda defektuoso.

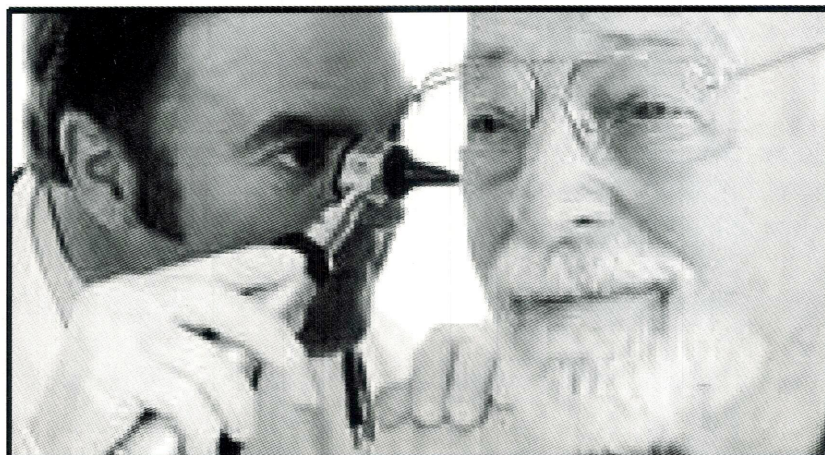
E aseptashon no ta bai di un dia pa otro.

Ta un proseso ku ta tuma tempu i pasenshi.

Den e proseso aki e yudansa di su ambiente ta masha importante.

Pa algun konseho, mira mas aleu den e revista.

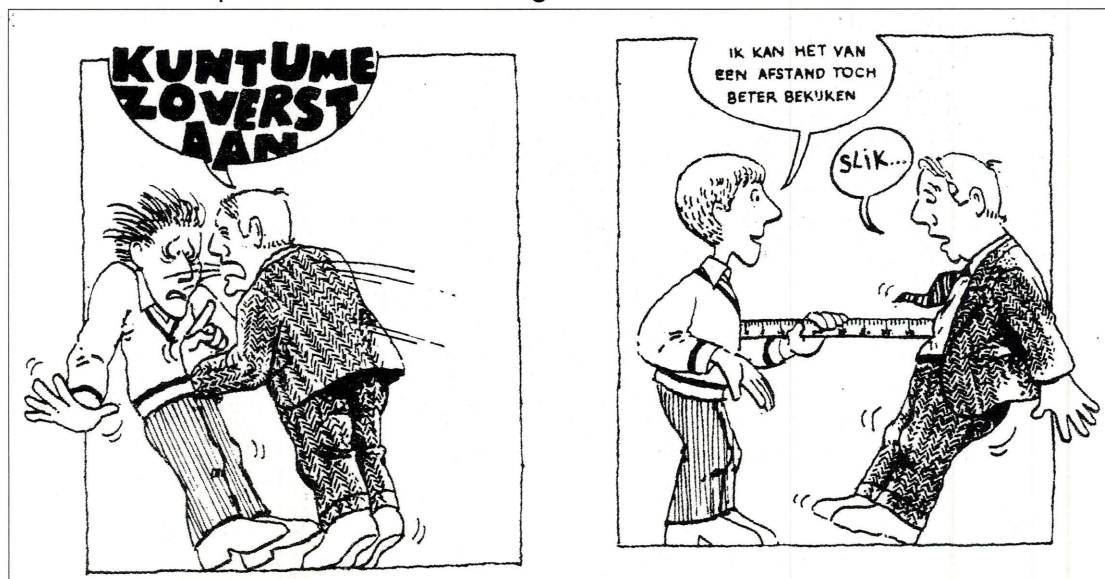
→ N.B: den un siguiente edishon, nos lo sigui elaborá tokante e diferente aspektonan ku nos mester tende kuenta kuné





ALGUN KONSEHO PA YEGA NA UN BON KOMUNIKASHON KU UN PERSONA KU UN PROBLEMA OUDITIVO.

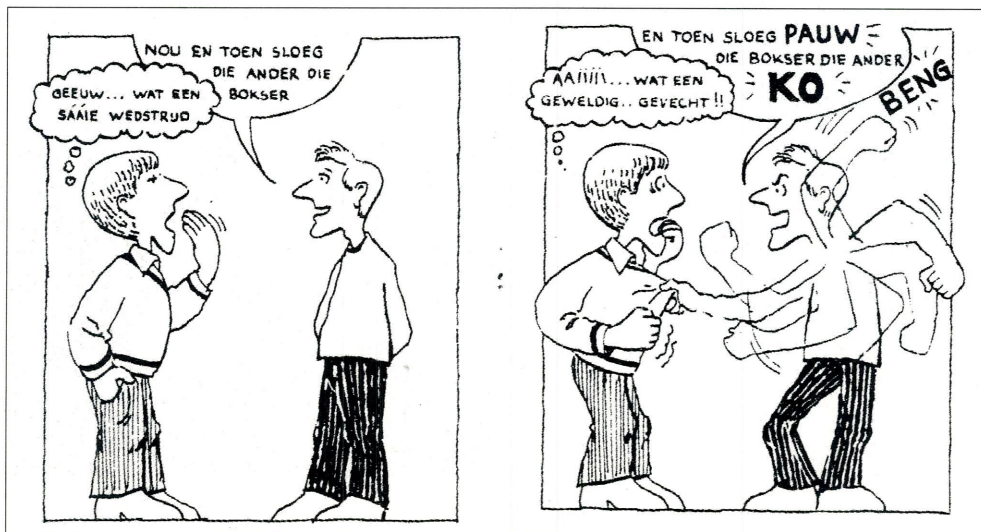
- Apoy' é pa e usa su aparato regularmente.
- Yud' é , especialmente den kuminsamentu, pa:
 - o e kuida su aparato bon
 - o e sòru di limpia e “oorstukje” esta e parti ku ta bai den e kanal di orea
 - o e kambia e batería na tempu.
- Chèk ora e tin e aparato bistí, si e ta sendé i si su volúmen ta bon, no muchu haltu, no muchu abou.
- Chèk si e aparato ta bon hinká den e kanal di orea, si no e ta bai flùit.
- Kòrda e pashènt ku ora e no ta bisti e aparato (por ehèmpel ora e ta bai drumi) e paga e aparato i saka e batería for di e aparato.
- Papia ku e pashènt trankil i kla, esta bon artikulá. Pero no eksagerá e moveshonnan di bo lepan.
- Mantené un distansha kòrtiku, mas o ménos 1 a 1½ m.
- Sòru pa basta klaridat den e espasio kaminda bo ta komuniká ku e pashènt. E mester por mira bo kara bon, especialmente bo boka, pasombra ta di ei e informashon ta sali
- Den e komunikashon no lanta, bira lomba pa e pashènt i sigui papia.
- Pa un hende ku tin problema ouditivo, e echo ku e mester tende (zonidunan) i alabes mira bo kara (“lesa lep”) ta un aktividat hopi intensivo i ku ta kans' é. Tene kuenta ku esei .
- No grita ora bo ripará ku e no a komprondé bo, e aparato ta oumentá e gritu, ademas ta un tenshon e ta mira den bo kara. Esei ta hasié mas insigur.
- Ora bo ripará ku e no a komprondébu, bo por ripití, pero no sigui ripití e mes palabra, preferibel usa un otro palabra ku e mesun signifkashon.





ALGUN KONSEHO PA E PERSONA KU UN PROBLEMA OUDITIVO.

- Usa bo aparato ouditivo regularmente, mas bo us'é, mas lihé bo ta kustumbrá, te ora e ta bira un parti di bo mes.
- Kuida e aparato bon.
- Sigui e instrukshon ku bo a haña pa bo yega na un máksimo probecho di e aparato.
- Kòrda ku e aparato no ta drecha bo oido, e oido ta keda defektuoso.
Pero sí e aparato ta yuda'bo pa yega na un bon komunikashon ku bo ambiente familiar i ku tur otro persona.
- Aseptá yudansa ku otro ta duna'bo.
Bai regularmente (na kuminsamentu sigur) ku bo partner òf ku un otro persona di na e instansha ku a duna'bo e aparato. konfiansa,
Ei nan ta dunabo e instrukshonnan nesesario i nan ta duna e aparato un chèkup.
- No pèrdè pasenshi ora bo no a komprondé loke e hende ku bo ta papia kuné ta bisa bo.
Pidié ripití lokual el a bisa.
- Esaki por sosodé na un lokèt di un ofisina.
Bisa e empleado trankil ku bo tin un problema ku oido.
- Bo dòkter di orea lo konsehá bo pa bo bini pa un chèkup un bes pa aña.
Hasi esaki.
Tin kaso ku e problema ouditivo ta progresivo, esta den transkurso di añanan e pèrdida por oumentá.
E ora ei e spesialisista por duna'bo un aparato un tiki mas fuerte.
- Ta bon pa hasi un chèkup di bo bista tambe un bes pa aña.
Den bo kaso ta nesesario pa bo por mira bon e kara di e persona ku ta papia.
- No eksponé bo oido na zonidonan hopi duru (por ehèmpel den tempu di karnaval i na kabamentu di aña) e zonidonan eksesivo por dañá e restu di bo oido.
- Tur e konseho nan aki ta pa drecha bo komunikashon.
Bo mes por duna un kontribushon grandi.





AKUERDO DI KOPERASHON ENTRE FUNDASHONAN DI ARUBA, BONEIRU I KÒRSOU

Dia 13 di òktober 2014 a tuma lugá na Aruba firmamentu di un akuerdo di koperashon entre Fundashon pa Esnan ku Problema di Oido (FEPO) di Aruba, Fundashon Hèndikèp Ouditivo (HAG) di Kòrsou i Fundashon pa Kuido di Bista i Oido (FkBO) di Boneiru.

Esaki ta e resultado di un promé enkuentro ku a tuma lugá na luna di mart 2014 aki na Kòrsou, kaminda tur organisashon a ekspresá e boluntat pa traha hunto.

Di e manera aki a yega na un plan inisial di un aña.

E akuerdo a keda firmá na nòmber di Fundashon pa Esnan ku Problema di Oido (FEPO) di Aruba dor di dr. Cabenda (K.N.O.-arts), sra. Genara Timp – Silberie, director, pa Fundashon pa Kuido di Bista i Oido (FkBO) di Boneiru i sra. Iva Martina, president di HAG.

E meta prinsipal di e akuerdo ta pa sostené otro riba tereno di enseñansa i kuido di personanan ku un problema di oido.

Tópikonan ku ta toka personanan ku problema di oido ta entre otro Implantashon di Koklea (Cochlaire Implantatie), Desaroyo di Idioma, Aparatonan pa tende i Edukashon.

Tambe ta duna atenshon na un parti nobo ku ta muchanan ku problema di komunikashon, pero no ta relashoná ku un problema di oido.

Durante e firmamentu di e akuerdo, sra Iva Martina a trese dilanti ku komo isla chikitu e medionan finansiero hopi bia ta laga di deseá, pero si pone e brasanan hunto por yega mas lihé na benifisionan pa e personanan ku problema di oido. Loke tambe ta benifisiá e personanan ku problema di oido di Kòrsou ta e echo ku tin e posibilidat pa hasi implantashon di koklea (C.I.) na Aruba. Te awor dos mucha a keda operá na Aruba i e desaroyo ta hopi positivo, ya ku e komunikashon ta na Papiamentu.

Dr Cabenda a splika ku nan ta hopi orguyoso di por traha hunto ku Kòrsou i Boneiru. For di aña 2007 a kuminsá traha kaba pa yuda esnan ku problema di oido. Awor e islanan ta aserká otro pa kompartí e konosementu i asina yuda e muchanan pa logra un bon oido.

Te awor tin un total di 19 persona ku a keda operá ku un implantashon di koklea.

E grupo ku ya kaba a hasi e operashon te awe ta bayendo hopi bon.

Na febrüari 2015 lo tin un konferensia grandi ku e tema e “Implantashon di koklea na Aruba”.





UN BISTA DEN E BIDA EMOSHONAL SERKA MUCHANAN SURDU

Un desaroyo emoshonal positivo ta influenshá tambe e otro áreanan di desaroyo, manera e área kognitivo.

Motivashon, atenshon i memoria ta funshoná mihó na momentu ku un mucha ta sintié bon. Un desaroyo emoshonal optimal pa muchanan surdu ku krese den un famia oyente no semper ta bai di mes.

Den e revista “Van Horen Zeggen – april 2009” Carolien Rieffe, Maartje Kouwenberg, Ilona Scheper, Cootje Smit, Karin Wiefferink a hasi un estudio serka 26 mucha surdu i 26 mucha oyente (rònt di 11 aña) den e aspekto importante di kompetenshanan emoshonal: kompreshon di emoshonnan propio i e manera di anda ku e emoshonnan propio

DI KON EMOSHON?

Tur hende sa tin miedu, rabia òf ta kontentu. Ku otro palabra, mayoria hende sa sinti pa dia diferente tipo di emoshon.

E pregunta ta, kiko nos mester hasi kuné?

Algun hende ta pensa ku emoshon ta algu ferfelu i ku bo mester pone poko atenshon n'e.

Emoshon tei ora kosnan personal ta pasa i ta un señal ku mester atendé e kosnan personal.

Na mes meomentu nan ta hasi ku e kurpa di e hende ta prepará pa drenta den akshon.

Ta p'esei e mesun situashon por lanta diferente emoshon of komportashon emoshonal serka diferente hende.

EMOSHON TA E MOTOR TRAS DI NOS KOMPORTASHON

Emoshon sosial

Mucha chikí ta reakshoná dirèkt riba tur kos ku nan ta sinti i nan ta aspirá pa di un forma brutu haña nan mes deseo.

Hopi bia, na edat di peuter, e “komportashon agresivo” ta presentá su mes (den speeltuinen) pero esaki ta bira ménos segun e mucha ta krese.

Mayornan, maestronan i muchanan mas grandi ta sosialisá e muchanan chikí i nan ta siña nan reakshoná di un forma sosial akseptabel riba nan promé impulsanan emoshonal.

Via e proseso aki di sosialisashon muchanan ta siña kua emoshon ta bon, kon ekspresá esaki, den kua midí i kontre ken.

Prinsipalmente durante e último añanan di skol básiko, mas òf ménos ora nan tin 9 aña, e desaroyo aki ta bai mas lihé pasobra e desaroyo kognitivo, ku ta krese, ta hasi posibel ku e mucha por pensa mihó riba su mes emoshonnan.



Muchanan surdu i e sosialisashon emoshonal

Serka muchanan surdu, ku ta krese den un famia oyente, e proseso di sosialisashon emoshonal no ta desaroyá di mes. E muchanan aki ta perdè hopi di loke nan famia ta papia. Por ehèmpel kon solushoná un pelea òf kon bo tin kù bisa bo amigu(a) di kon bo ta rabiá. Nan tin problema pa defendé nan mes i no dañá e amistad. Tambe ta difísil pa nan haña informashon di otro kanal, manera televishon i buki.

MUCHANAN SURDU TA DESKRIBI EMOSHONNAN MES TANTU KU MUCHANAN OYENTE

Muchanan surdu por nombra nan mes emoshon i por asosí esakinan ku e situashon emoshonal ku nan a pasa aden. Ora ta trata emoshonnan positivo i negativo tambe nan por bisa kua situashon tin momentunan leuk òf ménos leuk i ku bo por tin diferente emoshon.

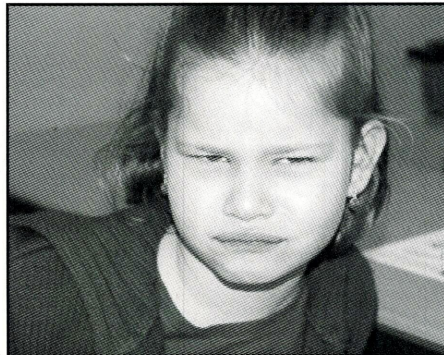
MUCHANAN SURDU HOPI BIA NO POR PENSA KIKO NAN MESTER HASI PA NAN SINTI NAN BON

Hopi emoshon pareu

Muchanan surdu por identifiká vários emoshon, positivo i negativo, den un situashon. Pero nan no por identifiká vários emoshon negativo pareu.

Hopi bia, ora puntra muchanan surdu kiko nan mester hasi pa sintinan ménos rabia òf ménos tristu, nan no por pensa riba un strategia pa resolvé problema.

Por bisa ku muchanan surdu, dor di ta komuniká poko riba nan emoshonnan ku hende oyente, tin limitashon den identifiká nan emoshonnan



Mester di mas investigashon pa muestra si e resultadonan aki ta konta solamente pa un retraso temporal ku den e periodo di pubertat ta pasa òf ku esaki por tin un impakto negativo den e desaroyo di muchanan surdu.

Pa mas informashon i artíkulo por download e website www.siméa.nl/vhz

Print
EXPRESS N.V.

**Kaminda André J.E. Kusters 5 - Zeelandia,
Willemstad, Curaçao**
Tel.: (599-9) 461.2164 - 461.2165
Fax: 461.4984
Email: printexpressnv@hotmail.com



BAN SIÑA E IDIOMA DI SEÑA

Den e rúbrika “Ban siña e idioma di seña” nos ta presentá algun seña pa di e forma aki yuda na e komunikashon entre e persona ku problema di oido i e persona oyente.

Den Desi Bèl, edishon 7 i 8 nos a trata e temanan “Famia” i “Bestia”

E biaha aki nos lo trata “Algun verbo”

